

## SKirkland MSS: Iroquois Letters

Dated and numbered letters have been removed to the appropriate folders; oversized letters are in oversized boxes, NES 3.

- 2h From Onohogwage to Good Peter Feb. 20, 1768  
Booklet  
Iroquois Letters
- 70b October 28, 1776  
(2 pages) (a)  
“wakyadora negeawiande... ronghwa” Possibly original of 70a.  
Possibly continuation of 70c. Iroquois Letters
- 70c To (or maybe from?) Aaron Kanonvavonvoghyadon October 28, 1776  
See also 70a and 70b. Iroquois Letters oversized
- 113d Jacob Reed to SK Feb. 14, 1789 (July 5 on verso)  
New Stockbridge (a)  
Translated and published (“Two Eighteenth-Century Oneida Letters,” by Jack Campisi and Richard Chrisjohn, in *Northern Iroquoian Texts*, IJAL-NATS Monograph No. 4, 1980, University of Chicago Press). Iroquois Letters
- 115b From J. Atsiaktye (sp?) Reed to Ranadanonghne May 12, 1789  
Kanongharoghghare (a)  
Translated and published (“Two Eighteenth-Century Oneida Letters,” by Jack Campisi and Richard Chrisjohn, in *Northern Iroquoian Texts*, IJAL-NATS Monograph No. 4, 1980, University of Chicago Press). . Iroquois Letters
- 115c From J. Atsiaktatye Reed to Ranadononghne May 18, 1789  
Kanongharoghghare (a)  
Iroquois Letters
- 138e From Atsiaktatye to Ranadanonghne (= SK?) July 18, 1791  
Kanonlogghare (location) (a)  
P.S. in English: “you will please to let me know what you have done about my papers and knife.” Iroquois Letters
- 139c From J. Atsiaktatye Reed to SK August 29, 1791  
Kanonaghraghghare (a)  
Iroquois Letters
- 222d Isaac Shonegriaskon (Sholegwasten?) to SK March 26, 1803  
Oneida  
Letter begins: “Wagongh yadonse, Rageni hayanenskin nen hason-nhege”  
Iroquois Letters

227d From John yawendanawen and Matdemis Rotshin Dec., 1803  
 Letter: "Newatrorihe a tsinigon yongaragwen..."  
 Iroquois Letters

From Anadakarias to Kanadayeaghgon ~~~ 23, 1792  
 Iroquois Letters oversized

Jacob Reed to George Washington

oversized

Pages begin and end "Iwatatekea Iwanonghsyonnic, Iwayaner okoni... Agwaghhi agwayon steo[...]m ni ye"; "yenagnenyon ne... ahewwadyagh tage-"; and "nha tsinyaayoghtonghatye ... niwaghghighai." Could be part of document dated ... 23, 1792. Iroquois Letters

Text: "Neroyaner vogweanyat radenschase..." Iroquois Letters

Letter sent 1776

"Moni Raod:... tseyohnotes ne Raniyadaragen"  
 Iroquois Letters

Biblical translation?

"Nok ne Ro-nigough-vi-yoh-ston..."

Page 6

Iroquois Letters

Letter? (3 pages—probably incomplete)

"otgaddinayawew skenea... Ethogaid: niwa"

Iroquois Letters

oversized

letter from Hanyost (to Lageniha?)

additional text on back

Rotshin mentioned several times

Iroquois Letters

Captain Isaac Shonadoinanee to SK

1789

Oneida

Iroquois Letters

Text: "Neroyaner vogweanyat radenschase..." Iroquois Letters

business transaction

"dressing hog

killing 9 hogs

1 day's work" etc.

Iroquois Letters

oversized

business transaction

same handwriting, layout, paper as above; same doc?  
“ie Keithasde noniasyon...”

Iroquois Letters

oversized

illegible, unstructured text

begins “adeleanayant...”

Iroquois Letters

Iroquois word list

Broken in columns

Iroquois Letters

oversized

Biblical translation—Matthew 18

English Biblical quote opposite page

Iroquois Letters